

Jhn

Chapter 13

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Πρὸ δὲ τῆς ἑορτῆς τοῦ πάσχα, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι
Sebelum -dan - perayaan - Paskah mengetahui - Yesus bahwa
[G4253](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3588](#) [G3957](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#)
- ἦλθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα, ἵνα μεταβῆ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου, πρὸς
telah-tiba Nya - saat supaya Ia-pindah dari - dunia ini kepada
[G2064](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2443](#) [G3327](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G4314](#)
- τὸν Πατέρα, ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ, εἰς
- Bapa telah-mengasihi - milik-Nya -yang di - dunia sampai
[G3588](#) [G3962](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1519](#)
- τέλος ἠγάπησεν αὐτούς.
akhir Ia-mengasihi mereka
[G5056](#) [G0025](#) [G0846](#)

Sementara itu sebelum hari raya Paskah mulai, Yesus telah tahu, bahwa saat-Nya sudah tiba untuk beralih dari dunia ini kepada Bapa. Sama seperti Ia senantiasa mengasihi murid-murid-Nya demikianlah sekarang Ia mengasihi mereka sampai kepada kesudahannya.

- 2 καὶ δεῖπνου γινομένου, τοῦ διαβόλου ἤδη βεβληκός εἰς
dan perjamuan sedang-berlangsung - iblis sudah telah-memasukkan ke-dalam
[G2532](#) [G1173](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2235](#) [G0906](#) [G1519](#)
- τὴν καρδίαν ἵνα παραδοῖ αὐτὸν, Ἰούδας, Σίμωνος Ἰσκαριώτου,
- hati supaya ia-menyerahkan Dia Yudas Simon Iskariot
[G3588](#) [G2588](#) [G2443](#) [G3860](#) [G0846](#) [G2455](#) [G4613](#) [G2469](#)

Mereka sedang makan bersama, dan Iblis telah membisikkan rencana dalam hati Yudas Iskariot, anak Simon, untuk mengkhianati Dia.

- 3 εἰδὼς ὅτι πάντα ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Πατὴρ εἰς
mengetahui bahwa segala-sesuatu memberikan kepada-Nya - Bapa ke-dalam
[G1492](#) [G3754](#) [G3956](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1519](#)
- τὰς χεῖρας, καὶ ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθεν καὶ πρὸς τὸν Θεὸν ὑπάγει,
- tangan dan bahwa dari Allah Ia-keluar dan kepada - Allah Ia-pergi
[G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2316](#) [G1831](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5217](#)

Yesus tahu, bahwa Bapa-Nya telah menyerahkan segala sesuatu kepada-Nya dan bahwa Ia datang dari Allah dan kembali kepada Allah.

- 4 ἐγείρεται ἐκ τοῦ δεῖπνου, καὶ τίθησιν τὰ ἱμάτια, καὶ λαβὼν
Ia-bangkit dari - perjamuan dan meletakkan - pakaian dan mengambil
[G1453](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1173](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#) [G2983](#)
- λέντιον διέζωσεν ἐαυτόν.
handuk mengikat-pinggang diri-Nya
[G3012](#) [G1241](#) [G1438](#)

Lalu bangunlah Yesus dan menanggalkan jubah-Nya. Ia mengambil sehelai kain lenan dan mengikatkannya pada pinggang-Nya,

5 εἶτα βάλλει ὕδωρ εἰς τὸν νιπτῆρα, καὶ ἤρξατο νίπτειν
 kemudian menuangkan air ke-dalam - bejana dan mulai membasuh
[G1534](#) [G0906](#) [G5204](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3537](#) [G2532](#) [G0756](#) [G3538](#)

τοὺς πόδας τῶν μαθητῶν, καὶ ἐκμάσσειν τῷ λεντίῳ ᾧ ἦν
 - kaki - murid-murid dan mengeringkan dengan-handuk yang adalah
[G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G1591](#) [G3588](#) [G3012](#) [G3739](#) [G1510](#)

διεζωσμένος,
 terikat
[G1241](#)

kemudian Ia menuangkan air ke dalam sebuah bas, dan mulai membasuh kaki murid-murid-Nya lalu menyekanya dengan kain yang terikat pada pinggang-Nya itu.

6 ἔρχεται οὖν πρὸς Σίμωνα Πέτρον, λέγει αὐτῷ, Κύριε, σύ μου
 Ia-datang maka kepada Simon Petrus berkata kepada-Nya Tuhan Engkau ku
[G2064](#) [G3767](#) [G4314](#) [G4613](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1473](#)

νίπτεις τοὺς πόδας?
 membasuh - kaki
[G3538](#) [G3588](#) [G4228](#)

Maka sampailah Ia kepada Simon Petrus. Kata Petrus kepada-Nya: "Tuhan, Engkau hendak membasuh kakiku?"

7 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὅ ἐγὼ ποιῶ σὺ οὐκ οἶδας
 menjawab Yesus dan berkata kepada-nya Apa Aku lakukan engkau tidak tahu
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1473](#) [G4160](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#)

ἄρτι, γνώση δὲ μετὰ ταῦτα.
 sekarang engkau-akan-mengerti -tetapi sesudah ini
[G0737](#) [G1097](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3778](#)

Jawab Yesus kepadanya: "Apa yang Kuperbuat, engkau tidak tahu sekarang, tetapi engkau akan mengertinya kelak."

8 λέγει αὐτῷ Πέτρος, Οὐ μὴ νίψης μου τοὺς πόδας, εἰς
 berkata kepada-Nya Petrus Tidak - Engkau-membasuh ku - kaki untuk
[G3004](#) [G0846](#) [G4074](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3538](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1519](#)

τὸν αἰῶνα. ἀπεκρίθη Ἰησοῦς αὐτῷ, Ἐὰν μὴ νίψω σε,
 - selama-lamanya menjawab Yesus kepadanya Jika tidak Aku-membasuh engkau
[G3588](#) [G0165](#) [G0611](#) [G2424](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3538](#) [G4771](#)

οὐκ ἔχεις μέρος μετ' ἐμοῦ.
 tidak engkau-punya bagian dengan Aku
[G3756](#) [G2192](#) [G3313](#) [G3326](#) [G1473](#)

Kata Petrus kepada-Nya: "Engkau tidak akan membasuh kakiku sampai selama-lamanya." Jawab Yesus: "Jikalau Aku tidak membasuh engkau, engkau tidak mendapat bagian dalam Aku."

9 λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, μὴ τοὺς πόδας μου μόνον, ἀλλὰ
 berkata kepada-Nya Simon Petrus Tuhan jangan - kaki ku saja tetapi
[G3004](#) [G0846](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2962](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1473](#) [G3440](#) [G0235](#)

καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν κεφαλὴν.
 juga - tangan dan - kepala
[G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2776](#)

Kata Simon Petrus kepada-Nya: "Tuhan, jangan hanya kakiku saja, tetapi juga tangan dan kepalaku!"

- 10 λέγει αὐτῷ <ὁ> Ἰησοῦς, Ὁ λελουμένος οὐκ ἔχει χρείαν, εἰ
berkata kepada-nya - Yesus -yang telah-mandi tidak perlu perlu kecuali
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3068](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5532](#) [G1487](#)
- μὴ τοὺς πόδας νίψασθαι, ἀλλ' ἔστιν καθαρὸς ὅλος; καὶ ὑμεῖς καθαροί
- - kaki dibasuh tetapi adalah bersih seluruhnya dan kamu bersih
[G3361](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3538](#) [G0235](#) [G1510](#) [G2513](#) [G3650](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2513](#)
- ἐστε, ἀλλ' οὐχὶ πάντες.
adalah tetapi tidak semua
[G1510](#) [G0235](#) [G3780](#) [G3956](#)

Kata Yesus kepadanya: "Barangsiapa telah mandi, ia tidak usah membasuh diri lagi selain membasuh kakinya, karena ia sudah bersih seluruhnya. Juga kamu sudah bersih, hanya tidak semua."

- 11 ἦδει γὰρ τὸν παραδιδόντα αὐτόν; διὰ τοῦτο εἶπεν ὅτι, Οὐχὶ
Ia-tahu sebab -yang menyerahkan Dia karena itu Ia-berkata bahwa Tidak
[G1492](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3780](#)
- πάντες καθαροί ἐστε.
semua bersih kamu-adalah
[G3956](#) [G2513](#) [G1510](#)

Sebab Ia tahu, siapa yang akan menyerahkan Dia. Karena itu Ia berkata: "Tidak semua kamu bersih."

- 12 Ὅτε οὖν ἔνιψεν τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ ἔλαβεν τὰ ἱμάτια
Ketika maka Ia-membasuh - kaki mereka dan mengambil - pakaian
[G3753](#) [G3767](#) [G3538](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2440](#)
- αὐτοῦ, καὶ ἀνέπεσεν πάλιν, εἶπεν αὐτοῖς, Γινώσκετε τί
Nya dan berbaring-kembali lagi, Ia-berkata kepada-mereka Tahukah apa
[G0846](#) [G2532](#) [G0377](#) [G3825](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1097](#) [G5101](#)
- πεποίηκα ὑμῖν?
Aku-telah-lakukan kepada-kamu
[G4160](#) [G4771](#)

Sesudah Ia membasuh kaki mereka, Ia mengenakan pakaian-Nya dan kembali ke tempat-Nya. Lalu Ia berkata kepada mereka: "Mengertikah kamu apa yang telah Kuperbuat kepadamu?"

- 13 ὑμεῖς φωνεῖτέ με Ὁ Διδάσκαλος καὶ ὁ Κύριος, καὶ καλῶς
kamu memanggil Aku - Guru dan - Tuhan dan benar
[G4771](#) [G5455](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1320](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2573](#)
- λέγετε, εἰμὶ γάρ.
kamu-berkata adalah sebab
[G3004](#) [G1510](#) [G1063](#)

Kamu menyebut Aku Guru dan Tuhan, dan katamu itu tepat, sebab memang Akulah Guru dan Tuhan.

- 14 εἰ οὖν ἐγὼ ἔνιψα ὑμῶν τοὺς πόδας, ὁ Κύριος καὶ ὁ
jika maka Aku membasuh kamu - kaki - Tuhan dan -
[G1487](#) [G3767](#) [G1473](#) [G3538](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#)
- Διδάσκαλος, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων νίπτειν τοὺς πόδας.
Guru juga kamu harus satu-sama-lain membasuh - kaki
[G1320](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3784](#) [G0240](#) [G3538](#) [G3588](#) [G4228](#)

Jadi jikalau Aku membasuh kakimu, Aku yang adalah Tuhan dan Gurumu, maka kamu pun wajib saling membasuh kakimu;

- 15 ὑπόδειγμα γὰρ ἔδωκα ὑμῖν, ἵνα καθὼς ἐγὼ ἐποίησα
 teladan sebab Aku-berikan kepada-kamu supaya seperti Aku lakukan
[G5262](#) [G1063](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2443](#) [G2531](#) [G1473](#) [G4160](#)
- ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ποιῆτε.
 kepada-kamu juga kamu melakukan
[G4771](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4160](#)

sebab Aku telah memberikan suatu teladan kepada kamu, supaya kamu juga berbuat sama seperti yang telah Kuperbuat kepadamu.

- 16 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων
 sesungguhnya sesungguhnya Aku-berkata kepada-kamu tidak adalah hamba lebih-besar
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1401](#) [G3173](#)
- τοῦ κυρίου αὐτοῦ, οὐδὲ ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν.
 - tuannya nya juga-tidak utusan lebih-besar - yang-mengutus nya
[G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3761](#) [G0652](#) [G3173](#) [G3588](#) [G3992](#) [G0846](#)

Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya seorang hamba tidaklah lebih tinggi dari pada tuannya, ataupun seorang utusan dari pada dia yang mengutusnyanya.

- 17 εἰ ταῦτα οἶδατε, μακάριοί ἐστε ἐὰν ποιῆτε αὐτά.
 jika ini kamu-tahu berbahagialah kamu-adalah jika melakukan nya
[G1487](#) [G3778](#) [G1492](#) [G3107](#) [G1510](#) [G1437](#) [G4160](#) [G0846](#)

Jikalau kamu tahu semua ini, maka berbahagialah kamu, jika kamu melakukannya.

- 18 οὐ περὶ πάντων ὑμῶν λέγω. ἐγὼ οἶδα τίνας ἐξελεξάμην, ἀλλ'
 tidak tentang semua kamu Aku-berbicara Aku tahu siapa Aku-pilih tetapi
[G3756](#) [G4012](#) [G3956](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1492](#) [G5101](#) [G1586](#) [G0235](#)
- ἵνα ἢ γραφὴ πληρωθῆ, Ὁ τρώγων μου τὸν ἄρτον, ἐπῆρεν
 supaya - Kitab-Suci digenapi -yang makan Ku - roti mengangkat
[G2443](#) [G3588](#) [G1124](#) [G4137](#) [G3588](#) [G5176](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0740](#) [G1869](#)
- ἐπ' ἐμὲ τὴν πτέρναν αὐτοῦ.
 terhadap Aku - tumit nya
[G1909](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4418](#) [G0846](#)

Bukan tentang kamu semua Aku berkata. Aku tahu, siapa yang telah Kupilih. Tetapi haruslah genap nas ini: Orang yang makan roti-Ku, telah mengangkat tumitnya terhadap Aku.

- 19 ἀπ' ἄρτι λέγω ὑμῖν, πρὸ τοῦ γενέσθαι, ἵνα
 dari sekarang Aku-berkata kepada-kamu sebelum - terjadi supaya
[G0575](#) [G0737](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4253](#) [G3588](#) [G1096](#) [G2443](#)
- πιστεύσητε ὅταν γένηται, ὅτι ἐγὼ εἶμι.
 kamu-percaya ketika terjadi bahwa Akulah Dia
[G4100](#) [G3752](#) [G1096](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#)

Aku mengatakannya kepadamu sekarang juga sebelum hal itu terjadi, supaya jika hal itu terjadi, kamu percaya, bahwa Akulah Dia.

20	ἀμὴν sesungguhnya G0281	ἀμὴν sesungguhnya G0281	λέγω Aku-berkata G3004	ὑμῖν, kepada-kamu G4771	ὁ -yang G3588	λαμβάνων menerima G2983	ἄν -			
	τινα siapa-pun G5100	πέμψω, Aku-kirim G3992	ἐμὲ Aku G1473	λαμβάνει; menerima G2983	ὁ -dan G3588	δὲ - G1161	ἐμὲ Aku G1473	λαμβάνων, menerima G2983	λαμβάνει menerima G2983	τὸν -yang G3588
	πέμψαντά mengutus G3992	με. Aku G1473								

Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya barangsiapa menerima orang yang Kuutus, ia menerima Aku, dan barangsiapa menerima Aku, ia menerima Dia yang mengutus Aku."

21	Ταῦτα Ini G3778	εἰπὼν, setelah-berkata G3004	ᾠδῶ -	Ἰησοῦς Yesus G2424	ἐταράχθη gelisah G5015	τῷ dalam- G3588	πνεύματι, roh G4151	καὶ dan G2532	ἐμαρτύρησεν bersaksi G3140	
	καὶ dan G2532	εἶπεν, berkata G3004	Ἀμὴν Sesungguhnya G0281	ἀμὴν sesungguhnya G0281	λέγω Aku-berkata G3004	ὑμῖν, kepada-kamu G4771	ὅτι bahwa G3754	εἷς satu G1520	ἐξ dari G1537	
	ὑμῶν kamu G4771	παραδώσει akan-menyerahkan G3860	με. Aku G1473							

Setelah Yesus berkata demikian Ia sangat terharu, lalu bersaksi: "Aku berkata kepadamu, sesungguhnya seorang di antara kamu akan menyerahkan Aku."

22	ἔβλεπον memandang G0991	εἰς kepada G1519	ἀλλήλους satu-sama-lain G0240	οἱ -	μαθηταί, murid-murid G3101	ἀπορούμενοι bingung G0639	περὶ tentang G4012	τίνας siapa G5101		
	λέγει. Ia-berkata G3004									

Murid-murid itu memandang seorang kepada yang lain, mereka ragu-ragu siapa yang dimaksudkan-Nya.

23	ἦν ada G1510	ἀνακείμενος bersandar G0345	εἷς satu G1520	ἐκ dari G1537	τῶν -	μαθητῶν murid-murid G3101	αὐτοῦ, Nya G0846	ἐν di G1722	τῷ -	κόλπῳ pangkuan G2859	τοῦ - G3588
	Ἰησοῦ, Yesus G2424	ὃν yang G3739	ἠγάπα dikasihi G0025	ὁ -	Ἰησοῦς. Yesus G2424						

Seorang di antara murid Yesus, yaitu murid yang dikasihi-Nya, bersandar dekat kepada-Nya, di sebelah kanan-Nya.

24	νεύει memberi-isyarat G3506	οὖν maka G3767	τούτῳ kepadanya G3778	Σίμων Simon G4613	Πέτρος, Petrus G4074	καὶ dan G2532	λέγει berkata G3004	αὐτῷ, kepada-nya G0846	πιθέσθαι bertanya G4441	
	τίς siapa G5101	ᾧ - G0302	εἶη adalah G1510	περὶ tentang G4012	οὗ siapa G3739	λέγει? Ia-berkata G3004				

Kepada murid itu Simon Petrus memberi isyarat dan berkata: "Tanyalah siapa yang dimaksudkan-Nya!"

25 ἀναπεσῶν [οὔν] ἐκεῖνος οὕτως ἐπὶ τὸ στηθος τοῦ Ἰησοῦ, λέγει
bersandar [maka] ia demikian di-atas - dada - Yesus berkata
[G0377](#) [G3767](#) [G1565](#) [G3779](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4738](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Κύριε, τίς ἐστιν?
kepada-Nya Tuhan siapa adalah
[G0846](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1510](#)

Murid yang duduk dekat Yesus itu berpaling dan berkata kepada-Nya: "Tuhan, siapakah itu?"

26 ἀποκρίνεται [οὔν] ὁ Ἰησοῦς, Ἐκεῖνός ἐστιν ὃς ἐγώ, βάψω
menjawab [maka] - Yesus Itu adalah kepada-siapa Aku mencelupkan
[G0611](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0911](#)

τὸ ψωμίον, καὶ δώσω. αὐτῷ βάψας οὔν τὸ ψωμίον,
- roti dan memberikan kepadanya mencelupkan maka - roti
[G3588](#) [G5596](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G0911](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5596](#)

λαμβάνει καὶ δίδωσιν Ἰούδα, Σίμωνος Ἰσκαριώτου.
Ia-mengambil dan memberikan kepada-Yudas Simon Iskariot
[G2983](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2455](#) [G4613](#) [G2469](#)

Jawab Yesus: "Dialah itu, yang kepadanya Aku akan memberikan roti, sesudah Aku mencelupkannya." Sesudah berkata demikian Ia mengambil roti, mencelupkannya dan memberikannya kepada Yudas, anak Simon Iskariot.

27 καὶ μετὰ τὸ ψωμίον, τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον ὁ Σατανᾶς.
dan sesudah - roti kemudian masuk ke-dalam dia - Setan
[G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5596](#) [G5119](#) [G1525](#) [G1519](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4567](#)

λέγει οὔν αὐτῷ <ὁ> Ἰησοῦς, Ὅ ποιεῖς, ποιήσον τάχιον.
berkata [maka] kepada-nya - Yesus Apa engkau-lakukan lakukanlah lebih-cepat
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4160](#) [G4160](#) [G5032](#)

Dan sesudah Yudas menerima roti itu, ia kerasukan Iblis. Maka Yesus berkata kepadanya: "Apa yang hendak kauperbuat, perbuatlah dengan segera."

28 τοῦτο δὲ οὐδεὶς ἔγνω, τῶν ἀνακειμένων, πρὸς τί εἶπεν
ini -tetapi tidak-seorang-pun tahu - yang-duduk-makan untuk apa Ia-berkata
[G3778](#) [G1161](#) [G3762](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0345](#) [G4314](#) [G5101](#) [G3004](#)

αὐτῷ;
kepada-nya
[G0846](#)

Tetapi tidak ada seorang pun dari antara mereka yang duduk makan itu mengerti, apa maksud Yesus mengatakan itu kepada Yudas.

29 τινὲς γὰρ ἐδόκουν, ἐπεὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχεν Ἰούδας, ὅτι
beberapa sebab mengira karena - kas memegang Yudas bahwa
[G5100](#) [G1063](#) [G1380](#) [G1893](#) [G3588](#) [G1101](#) [G2192](#) [G2455](#) [G3754](#)

λέγει αὐτῷ <ὁ> Ἰησοῦς, Ἀγόρασον ὧν χρεῖαν ἔχομεν, εἰς τὴν
berkata kepada-nya - Yesus Belilah apa perlu kita-punya untuk -
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0059](#) [G3739](#) [G5532](#) [G2192](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἐορτήν; ἢ τοῖς πτωχοῖς, ἵνα τι δῶ.
perayaan atau kepada- orang-miskin supaya sesuatu ia-memberi
[G1859](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2443](#) [G5100](#) [G1325](#)

Karena Yudas memegang kas ada yang menyangka, bahwa Yesus menyuruh dia membeli apa-apa yang perlu untuk perayaan itu, atau memberi apa-apa kepada orang miskin.

30 λαβὼν οὖν τὸ ψωμίον, ἐκεῖνος ἐξῆλθεν εὐθύς; ἦν δὲ νύξ.
 mengambil maka - roti ia keluar segera adalah -dan malam
[G2983](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5596](#) [G1565](#) [G1831](#) [G2112](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3571](#)

Yudas menerima roti itu lalu segera pergi. Pada waktu itu hari sudah malam.

31 Ὅτε οὖν ἐξῆλθεν, λέγει Ἰησοῦς, Νῦν ἐδοξάσθη ὁ Υἱὸς τοῦ
 Ketika maka ia-keluar berkata Yesus Sekarang dimuliakan - Anak -
[G3753](#) [G3767](#) [G1831](#) [G3004](#) [G2424](#) [G3568](#) [G1392](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου, καὶ ὁ Θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ.
 Manusia dan - Allah dimuliakan di-dalam Dia
[G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1392](#) [G1722](#) [G0846](#)

Sesudah Yudas pergi, berkatalah Yesus: "Sekarang Anak Manusia dipermuliakan dan Allah dipermuliakan di dalam Dia.

32 εἰ ὁ Θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ, καὶ ὁ Θεὸς δοξάσει
 jika - Allah dimuliakan di-dalam Dia juga - Allah akan-memuliakan
[G1487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1392](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1392](#)

αὐτόν ἐν αὐτῷ, καὶ εὐθύς δοξάσει αὐτόν.
 Dia di-dalam diri-Nya dan segera akan-memuliakan Dia
[G0846](#) [G1722](#) [G0848](#) [G2532](#) [G2112](#) [G1392](#) [G0846](#)

Jikalau Allah dipermuliakan di dalam Dia, Allah akan mempermuliakan Dia juga di dalam diri-Nya, dan akan mempermuliakan Dia dengan segera.

33 τεκνία, ἔτι μικρὸν μεθ' ὑμῶν εἰμι. ζητήσετέ με; καὶ
 anak-anak-kecil masih sebentar dengan kamu Aku-ada kamu-akan-mencari Aku dan
[G5040](#) [G2089](#) [G3398](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2212](#) [G1473](#) [G2532](#)

καθὼς εἶπον τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι Ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ
 seperti Aku-berkata kepada-orang-Yahudi bahwa Ke-mana Aku pergi kamu tidak
[G2531](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G3699](#) [G1473](#) [G5217](#) [G4771](#) [G3756](#)
 δύνασθε ἔλθειν; καὶ ὑμῖν λέγω ἄρτι.
 dapat datang juga kepada-kamu Aku-berkata sekarang
[G1410](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0737](#)

Hai anak-anak-Ku, hanya seketika saja lagi Aku ada bersama kamu. Kamu akan mencari Aku, dan seperti yang telah Kukatakan kepada orang-orang Yahudi: Ke tempat Aku pergi, tidak mungkin kamu datang, demikian pula Aku mengatakannya sekarang juga kepada kamu.

34 ἐντολὴν καινὴν δίδωμι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους;
 perintah baru Aku-berikan kepada-kamu supaya kamu-saling-mengasihi satu-sama-lain
[G1785](#) [G2537](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2443](#) [G0025](#) [G0240](#)

καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς, ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.
 seperti Aku-mengasihi kamu supaya juga kamu saling-mengasihi satu-sama-lain
[G2531](#) [G0025](#) [G4771](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0025](#) [G0240](#)

Aku memberikan perintah baru kepada kamu, yaitu supaya kamu saling mengasihi; sama seperti Aku telah mengasihi kamu demikian pula kamu harus saling mengasihi.

35 ἐν τούτῳ γνώσονται πάντες ὅτι ἐμοὶ μαθηταί ἐστε, ἐὰν
 dengan ini akan-tahu semua bahwa Ku murid-murid kamu-adalah jika
[G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3754](#) [G1699](#) [G3101](#) [G1510](#) [G1437](#)

ἀγάπην ἔχητε ἐν ἀλλήλοις.
 kasih kamu-punya di-antara satu-sama-lain
[G0026](#) [G2192](#) [G1722](#) [G0240](#)

Dengan demikian semua orang akan tahu, bahwa kamu adalah murid-murid-Ku, yaitu jikalau kamu saling mengasihi."

- 36 λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, ποῦ ὑπάγεις? ἀπεκρίθη
Berkata kepada-Nya Simon Petrus Tuhan ke-mana Engkau-pergi menjawab
[G3004](#) [G0846](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2962](#) [G4226](#) [G5217](#) [G0611](#)
- [αὐτῷ] Ἰησοῦς, Ὅπου ὑπάγω, οὐ δύνασαι μοι νῦν ἀκολουθῆσαι;
kepadanya Yesus Ke-mana Aku-pergi tidak engkau-dapat Aku sekarang mengikut
[G0846](#) [G2424](#) [G3699](#) [G5217](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1473](#) [G3568](#) [G0190](#)
- ἀκολουθήσεις δὲ ὕστερον.
engkau-akan-mengikut -tetapi kemudian
[G0190](#) [G1161](#) [G5305](#)

Simon Petrus berkata kepada Yesus: "Tuhan, ke manakah Engkau pergi?" Jawab Yesus: "Ke tempat Aku pergi, engkau tidak dapat mengikuti Aku sekarang, tetapi kelak engkau akan mengikuti Aku."

- 37 λέγει αὐτῷ <ὁ> Πέτρος, Κύριε, διὰ τί οὐ δύναμαί σοι
berkata kepada-Nya - Petrus Tuhan mengapa apa tidak aku-dapat Engkau
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2962](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4771](#)
- ἀκολουθῆσαι ἄρτι? τὴν ψυχὴν μου ὑπὲρ σοῦ θήσω.
mengikut sekarang - nyawa ku untuk Mu aku-akan-berikan
[G0190](#) [G0737](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5228](#) [G4771](#) [G5087](#)

Kata Petrus kepada-Nya: "Tuhan, mengapa aku tidak dapat mengikuti Engkau sekarang? Aku akan memberikan nyawaku bagi-Mu!"

- 38 ἀποκρίνεται Ἰησοῦς, Τὴν ψυχὴν σου ὑπὲρ ἐμοῦ θήσεις?
menjawab Yesus - Nyawa mu untuk Aku engkau-akan-berikan
[G0611](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G5228](#) [G1473](#) [G5087](#)
- ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ ἀλέκτωρ φωνήσῃ,
sesungguhnya sesungguhnya Aku-berkata kepada-mu tidak - ayam berkokok
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0220](#) [G5455](#)
- ἕως οὗ ἀρνήσῃ με τρίς.
sampai - engkau-menyangkal Aku tiga-kali
[G2193](#) [G3739](#) [G0720](#) [G1473](#) [G5151](#)

Jawab Yesus: "Nyawamu akan kauberikan bagi-Ku? Sesungguhnya Aku berkata kepadamu: Sebelum ayam berkokok, engkau telah menyangkal Aku tiga kali."